ἀγνοέω

| pass.

не бꙑт ꙗвлнъ → не & бꙑт & ꙗвт: ἠγνοεῖτο/не бѣ ꙗвленъ• (1/5a5)

ἀΐδιος

прсносꙑ: ἀΐδιον/прсносоуще• (1/5b16)

αἰνίσσομαι

≠ наѧт: ᾐνίξατο/наатъ (1/4b16)

αἱρετικός, ὁ

ереткъ: αἱρετικούς/ретц (1/6a18)

αἴσθησις

≈ око: αἰσθήσεις/ома (1/5d6)

ἀκούω

послꙑшат: ἀκοῦσαι/послꙑшат (5/22b5β » [оуслышат GH2])

слꙑшат: ἀκοῦσαι/слꙑшат (5/22b5 » [оуслышат GH])

ѹслꙑшат: ἀκοῦσαι/оуслышат GH (5/22b5GH » слꙑшат S, 5/22b5βGH2 » послꙑшат S)

ἄλλος

нъ: ἄλλοις/нѣмоу (1/W168b6)

ἀναγκάζω

понѹдт: ἀναγκασθήσεται/поноужденъ боудеть (1/8b5-6)

ἀνάκλισις

въꙁлѣган: ἀνάκλισιν/въꙁлѣгане (12/67d19)

ἄνω

| ὁ ἄνω

вꙑшьнь: ταῖς ἄνω/ₓ вышьнмь (1/W168a13)

ἄρχων

кънѧꙃъ: ἄρχοντες/кнеꙁ• (1/W167c23)

ἄσοφος

немѫдръ: ἄσοφοι/немоудр• (1/W167c21)

ἄτυφος

велан: ἄτυφον/велане WGH (5/21a19WGH » невелан S)

невелан: ἄτυφον/невелан (5/21a19 » [велане WGH], 5/21a192β » [невел WGH])

невел: ἄτυφον/невел WGH (5/21a19βWGH » невелан S2)

αὐτός

 pron.: αὐτοῦ/него• (1/5d9); αὐτοῦ/го (1/W168a6)

ἀφίημι

въврѣщ: ἀφεὶς/вьврьгь WH (1/4d4WH » въꙁврьгъ• S)

≠ въꙁврѣщ: ἀφεὶς/въꙁврьгъ• (1/4d4 » [вьврьгь WH])

γίγνομαι

бꙑт: ἐγένετο/бꙑсть• (***1/4b18***)

γιγνώσκω

вдѣт: ἔγνωμεν/вдѣл бꙑхомъ• (12/67c10 » [оувѣдѣл H])

ѹвѣдѣт: ἔγνωμεν/оувѣдѣл H (12/67c10H » вдѣл бꙑхомъ• S)

διά

| διά + Gen.

Instr.: Διὰ/Instr. (1/W168a6); διὰ/Instr. (1/5b16)

διατρίβω

≠ бесѣдоват: διατρίψαντες/бесѣдовашѧ• (1/4c8)

δοῦλος

рабъ: δοῦλοι/раба• (1/W167c19)

δύναμαι

въꙁмощ: ἠδυνήθημεν/вьꙁмогл бхомь (1/W168a14-15)

мощ: ἠδύνατο/бы моглъ (4/16a21-b1)

ἐγώ

аꙁъ: με C/мене (1/W168c7C)

εἰμί

бꙑт: ᾖ/сть (1/6a11)

ἐκ

отъ: ἐξ/ѿ (1/5d9)

ἐλεύθερος

свободьнъ: ἐλεύθεροι/свободн• (1/W167c19)

ἐπί

| ἐπί + Gen.

отъ: ἐπὶ/ѡ H ѿ WG (1/5d11WGH » om. S)

om.: ἐπὶ/om. (1/5d11 » [ѡ H ѿ WG])

θεός

| Gen.

богъ Dat.: Θεοῦ/боꙁѣ (1/7a4 » [бжї H бж W бж G])

бож: Θεοῦ/бжї H бж W бж G (1/7a4WGH » боꙁѣ S)

ἰδού

се: ἰδοὺ/се (1/5d9)

καθόλου

≈ вьсѣмъ → вьсь: καθόλου/всѣмъ (1/6c8)

καί

 conj.: καὶ/ (1/5d9, 1/5d92β)

κἄν

тѣмь л → л: κἂν/тѣмь л WH (1/6a10WH » тѣмь л S)

тѣмь л → тѣмь & л: κἂν/тѣмь л (1/6a10 » [тѣмь л WH])

κορυφός

\* врьхъ: κορυφὴν/вргь(!) (1/W168a25)

λόγος

слово: Λόγος/слово (***1/4b17***); λόγοις/словесехъ (1/4c7)

μανθάνω

оувѣдѣт: μαθοῦσα ἔμελλεν/оувѣдѣла бꙑ (5/22b13-14)

μέλλω

бꙑт cond.: μαθοῦσα ἔμελλεν/оувѣдѣла бꙑ (5/22b14)

μετά

| μετά + Acc.

по + Dat. → по: μετὰ/по (1/4b15, 1/8c3); μετ’/по (1/W168c2)

μονογενής

ноѧдъ: μονογενοῦς/ноадѣмь (1/4c15 » [дноедѣмь WH]); μονογενοῦς/ноедаго G (***1/W168a25***G » дноедоу W [днородоу H]); μονογενὴς/ноадꙑ (1/5a4 » [дноеды WH])

днородъ: μονογενοῦς/днородоу H (***1/W168a25***H » дноедоу W [ноедаго G]); μονογενῆ/днородоу H (1/W168a34H » дноедоу W)

дноѧдъ: μονογενοῦς/дноедаго (1/W168a28); μονογενοῦς/дноедоу (***1/W168a25*** » [днородоу H, ноедаго G]); μονογενοῦς/дноедѣмь WH (1/4c15WH » ноадѣмь S); μονογενὴς/дноеды WH (1/5a4WH » ноадꙑ S); μονογενῆ/дноедоу (1/W168a34 » [днородоу H])

ὁ

ₓ: ταῖς ἄνω/ₓ вышьнмь (1/W168a13); τῆς πάλαι/ₓ ветьхоую (1/W168c20); ὁ/ₓ (***1/4b17***)

οἶδα

вѣдѣт: ᾔδεις/вѣдѣла бꙑ (5/22b11)

ὁρατός

вдмъ: ὁρατὸν/вдмо (1/6a10)

οὐ

не: οὐ/не (1/7c6, 1/8a13); οὐκ/не WGH (1/5b9WGH » се S); οὐχ/не (1/5d9)

err. pro не → сь: οὐκ/се (1/5b9 » [не WGH])

οὐδέ

err. pro н →  conj.: οὐδὲ/ (1/W168a31)

οὗτος

 pron.: ταύτην/ю G (1/W168b6G » om. W)

om.: ταύτην/om. (1/W168b6 » [ю G])

οὕτω(ς)

сце: οὕτω/сце (1/6a19)

πάλαι

| ὁ πάλαι

ветъхъ: τῆς πάλαι/ₓ ветьхоую (1/W168c20)

παρά

| παρά + Acc.

въ + Loc. → въ: παρ’ C/вь WGH (1/7d1WGH-C » оу S)

оу + Gen. → ѹ praep.: παρ’ C/оу (1/7d1C » [вь WGH])

Instr.: παρὰ/Instr. (1/8a13, 1/8a16)

| παρά + Dat.

Instr.: παρὰ/Instr. (1/W168a19)

πένης

нщь: πένητες/нщ• (1/W167c22)

πλούσιος

богатъ: πλούσιοι/богат• (1/W167c22)

προβαίνω

ходомь спѣт → ходъ: προβαίνοντες/хⷪ҇домь спѣюще WG (14/72d18-19WG » ходмъ спѣюще• S)

≈ ходт спѣѭще → ходт & спѣт: προβαίνοντες/ходмъ спѣюще• (14/72d18-19 » [хⷪ҇домь спѣюще WG])

πρότερον

прьвьц: πρότερον/прьвьц (6/35b4 » [прьвѣ GH])

прьвѣ: πρότερον/прьвѣ GH (6/35b4GH » прьвьц S)

σαρξ

плъть: σὰρξ/плъть (***1/4b17***)

τάπτω

погрет: ταφῆναι/погребеноу бꙑт• (3/11b2-3)

τιμάω

ст: τιμᾷ MPaPb/ьтеть• (12/67d19MPaPb)

τοσоῦτος

толкъ: τοσαῦτα/толка (1/6b7); τοσοῦτοι/толко• (1/8a3)

ὑπερβλύω

прѣстот: ὑπερβλύζων C/прѣстое (1/W168c17C » ὑπερκλύζων )

| inf.

стоен: ὑπερβλύσαι C/стоен (1/W168c17C » ὑπερκλύσαι )

ὑπερκλύζω

прѣстот: ὑπερκλύζων/прѣстое (1/W168c17 » {ὑπερβλύζων C})

| inf.

стоен: ὑπερκλύσαι/стоен (1/W168c17 » {ὑπερβλύσαι C})

Ø

бꙑт gramm.: Ø/сть GH (6/50a6GH » om. S, 7/47a6GH » om. S)

сътворт: Ø/сътворлъ (6/50a6, 7/47a6)

om.: Ø/om. (6/50a6 » [сть GH], 7/47a6 » [сть GH])

gramm.

бꙑт gramm.: ἔγνωμεν/вдѣл бꙑхомъ• (12/67c10); ᾔδεις/вѣдѣла бꙑ (5/22b11)

om.

аще: om./аще (1/7c6 » [om. WH])

 conj.: om./ (1/7c6 » [om. WH])

om.: om./om. WH (1/7c6WH » аще S, 1/7c6WH »  S)

pass.

бꙑт gramm.: ταφῆναι/погребеноу бꙑт• (3/11b3); ἀναγκασθήσεται/поноужденъ боудеть (1/8b6); ἠδυνήθημεν/вьꙁмогл бхомь (1/W168a15); ἠδύνατο/бы моглъ (4/16a21)